

Porównanie tłumaczeń Mateusza 23:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dla tego oto Ja wysyłam do was proroków i mędrców i znawców Pisma i z nich zabijecie i ukrzyżujecie i z nich ubiczujecie w zgromadzeniach waszych i będziecie prześladowali z miasta do miasta
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego oto Ja posyłam do was proroków, mędrców i znawców Prawa;* niektórych z nich zabijecie i ukrzyżujecie, innych ubiczujecie w waszych synagogach i będziecie ścigać** od miasta do miasta;***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dla tego oto ja wysyłam do was proroków i mędrców i uczonych w piśmie. Z tych zabijecie i ukrzyżujecie, i z tych wybatożycie w synagogach waszych, i ścigać będziecie z miasta do miasta,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dla- tego oto Ja wysyłam do was proroków i mędrców i znawców Pisma i z nich zabijecie i ukrzyżujecie i z nich ubiczujecie w zgromadzeniach waszych i będziecie prześladowali z miasta do miasta
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego Ja posyłam do was proroków, ludzi mądrych i rozumiejących Prawo. Niektórych zabijecie i ukrzyżujecie, innych ubiczujecie w waszych synagogach lub będziecie przepędzać z miasta do miasta.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego ja posyłam do was proroków, mędrców i uczonych w Piśmie. <i>Niektórych</i> z nich zabijecie i ukrzyżujecie, a niektórych ubiczujecie w waszych synagogach i będziecie ich prześladować od miasta do miasta;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż oto ja posyłam do was proroki, i mędrce, i nauczone w Piśmie, a z nich niektóre zabijecie i ukrzyżujecie, a niektóre z nich ubiczujecie w bóżnicach waszych, i będziecie je prześladować od miasta do miasta;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przeto oto ja posyłam do was proroki i mędrce, i Doktory, a z nich zabijecie i ukrzyżujecie, i z nich ubiczujecie w bóżnicach waszych, i będziecie przeszladować od miasta do miasta,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego oto Ja posyłam do was proroków, mędrców i uczonych. Jednych z nich zabijecie i ukrzyżujecie; innych będziecie biczować w waszych synagogach i przepędzać z miasta do miasta.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto dlatego Ja posyłam do was proroków i mędrców, i uczonych w Piśmie, a z nich niektórych będziecie zabijać i krzyżować, innych znowu będziecie biczować w waszych synagogach i przepędzać z miasta do miasta.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego właśnie posyłam do was proroków, mędrców i nauczycieli Prawa. Niektórych z nich zabijecie

1) <x>140 36:151</x>

2) Lub: przepędzać, prześladować.

3) <x>470 10:17</x>; <x>470 22:6</x>; <x>480 13:9</x>; <x>510 7:59</x>; <x>510 8:1</x>; <x>510 9:23-24</x>; <x>510 13:50-51</x>; <x>510 14:5-6</x>; <x>590 2:15</x>

			i ukrzyżujecie, innych będziecie biczować w waszych synagogach i przepędzać z miasta do miasta.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego właśnie posyłam do was proroków, mędrców i nauczycieli Pisma. Jednych z nich zabijecie i ukrzyżujecie, a innych wychłoszczecie w waszych synagogach i będziecie ich przepędzać z miasta do miasta.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ja z tej właśnie racji posyłam do was proroków, i mędrców, i uczonych w Piśmie. Wy ich jednak zabijać będziecie, i krzyżować; i chłostać ich będziecie w synagogach, i przepędzać z miasta do miasta,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Patrzcie, dlatego posyłam do was proroków, ludzi mądrych i nauczycieli, a wy jednych będziecie zabijać i krzyżować, innych biczować w synagogach i ścigać z miasta do miasta.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego też posyłam do was proroków i mędrców, i nauczycieli Pisma, a wy jednych z nich zabijecie i ukrzyżujecie, a innych ubiczujecie w synagogach i będziecie ścigać z miasta do miasta.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тому я посилаю до вас prorokів і мудреців та книжників; з них деяких уб'єте і розіпнете, а деяких бичуватимете у ваших синагогах і гнатимете з міста до міста;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Przez to właśnie oto ja odprowadzam istotnie do was proroków i mądrych i pisarzy; z nich zabijecie i zaopatrzyście w stawiony wzniesiony umarły drewniany pal i z nich obiczujecie w miejscach zbierania razem waszych, i będziecie ścigali prawnie od miasta do miasta;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto dlatego Ja wysyłam do was proroków, mędrców oraz uczonych w Piśmie; a niektórych z nich zabijecie i ukrzyżujecie, a niektórych z nich ubiczujecie w waszych bóżnicach oraz będziecie ścigać od miasta do miasta;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dlatego ja posyłam do was proroków i mędrców, i nauczycieli Tory; niektórych z nich zabijecie, tak, nakażecie ich uśmiercić na palach niczym zbrodniarzy; niektórych ubiczujecie w waszych synagogach i będziecie ścigać od miasta do miasta.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto dlatego ja posyłam do was proroków i mędrców, i nauczycieli publicznych. niektórych z nich zabijecie i zawiesicie na palu, niektórych zaś ubiczujecie w waszych synagogach i będziecie prześladować od miasta do miasta,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wyślę do was proroków, mędrców i nauczycieli, ale jednych zabijecie, krzyżując ich, innych ubiczujecie w swoich synagogach i będziecie prześladować po miastach.